

## PROYECTO DE GOBERNANZA LOCAL DE LA CULTURA DE LA MESA REDONDA COMÚN DE ARTISTAS DE SEONGBUK Y REVITALIZACIÓN DE LA COMUNIDAD DE ARTE



GOBERNANZA DEMOCRACIA PROMOCIÓN LOCAL  
INSTITUCIONAL PARTICIPACIÓN DERECHOS HUMANOS  
ARTES CULTURAL TECNOLOGÍA SOSTENIBLE

### 1. Contexto

Seongbuk-gu es el distrito más norteño de los 25 distritos autónomos de Seúl. Seongbuk-gu tiene una población aproximada de 467.000 personas (al 2016), y es el 8.º distrito autónomo más poblado de Seúl. Es un territorio que cuenta con una gran vitalidad cultural y un sistema educativo muy desarrollado.



Seongbuk-gu cuenta con un patrimonio cultural excepcional. Los restos de la Dinastía Joseon (de 1392 a 1910) se pueden visitar y admirar como sitios y monumentos de valor universal excepcional. En Seongbuk-gu se encuentra la Tumba Real Jeongneung y el Templo Real Uireung, los que figuran en la lista de Patrimonio de la Humanidad de la Unesco, la ciudad capital Hanyang que actualmente procura ingresar a la lista de Patrimonio de la Humanidad. Seonjam-danji y Seongbuk-dong son otros hitos de la historia y la cultura coreanas.

El distrito es una encrucijada de muchos ecosistemas artísticos de larga tradición, como el 'munin-chon', una ciudad formada por escritores, compositores y artistas. Además, otras comunidades han sido creadas recientemente.

Seongbuk-gu tiene el mayor número de universidades en Seúl: 7 universidades que proporcionan un entorno educativo único tanto para expertos como para jóvenes.

**COMMON SEONGBUK ARTIST ROUNDTABLE BEGAN IN 2014 AS AN AUTONOMOUS GATHERING OF 4 CULTURAL ARTISTS AND SOON BECAME THE REPRESENTATIVE COMMUNITY BASED ON CIVIL GOVERNANCE, REUNITING OVER 300 PEOPLE WORKING TOGETHER UNDER THE VALUES OF AUTONOMY, DEMOCRACY, SOLIDARITY AND DIVERSITY.**

## 2. Seongbuk y la cultura

Las políticas públicas de Seongbuk-gu tienen por objeto impulsar el acceso y la promoción de los derechos culturales de los residentes locales. Desde 2010 Seongbuk-gu se ha esforzado para crear un sistema de respaldo cultural fuerte, así como instalaciones culturales permanentes que garantizan el desarrollo de la identidad cultural local y la preservación de los recursos culturales e históricos.

El gobierno de Seongbuk-gu (Fundación Cultural Seongbuk) ha promovido diversas políticas y empresas basadas en la democracia y en la construcción de modelos de gobernanza activa para toda la ciudadanía, siguiendo las sugerencias y actividades de la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk.



Con la implementación del Proyecto de gobernanza local de la cultura de la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk, Seongbuk-gu se ha enfrentado a varios desafíos:

- La necesidad de "Compartir espacios" para el desarrollo sostenible del ecosistema cultural local.
- La necesidad de un experimento social sobre la gobernanza cultural creativa: vitalizar el "Arte comunitario" sobre la base de la cooperación activa entre los sujetos de cultura local.
- La necesidad de expandir la relación entre la rutina diaria de la región y sus vidas: cooperación y respaldo desde el aspecto de un ecosistema a mediano y largo plazo.

El objetivo de la metodología y el valor de la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk está mayormente alineado con los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 y la Agenda 21 de la Cultura. Ha estado trabajando con agendas y valores similares a los de los puntos clave mencionados en 'Cultura 21: Acciones':

Cultura 21: Acciones	Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk
1. Derechos culturales	Se inició para expandir los derechos culturales de los artistas locales y de los residentes.
2. Patrimonio, diversidad, y creatividad	Ha estado diseñando y operando diversos programas para establecer la identidad cultural local y preservar y compartir los recursos históricos y culturales, como el patrimonio cultural.
3. Cultura y educación	Se desarrollan e implementan muchos programas de educación artística. Mediante la cooperación de los instructores locales de arte, la cooperativa vinculada con la cultura y el arte ha comenzado a funcionar activamente.

4. Cultura y medio ambiente	Ha estado considerando y evaluando la expansión social de los movimientos ambientalistas en el aspecto de la cultura y la conexión entre la cultura y el medio ambiente.
5. Cultura y economía	Ha celebrado y respaldado a las cooperativas vinculadas con la cultura, las empresas sociales y las empresas municipales a través de diversas actividades locales. Contribuyó a la vitalización de la economía local, así como a las actividades económicas individuales, en la forma de diversos eventos culturales y festivales locales.
6. Cultura, equidad, e inclusión social	Garantiza a los residentes el derecho universal a acceder a todas las actividades sobre la base del principio de equidad y apertura.
7. Cultura, planificación urbana, y espacio público	Transformó diversos espacios culturales locales en el modelo de gobernanza. Por este motivo, se mejoró ampliamente el carácter público y la apertura.
8. Cultura, información, y conocimiento	Realiza actividades de cooperación activa con bibliotecas, centros culturales locales y universidades, para compartir y hacer circular el conocimiento.
9. Gobernanza de la cultura	La gobernanza de la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk se desarrolla multilateralmente desde el comité de decisiones sobre política de Songbuk-gu hasta la reunión para la operación del programa específico <i>in situ</i> .

La Mesa Redonda de Artistas de Seongbuk también está haciendo un esfuerzo para superar las dificultades en la gobernanza de las iniciativas civiles, dando prioridad a los logros administrativos más que a los valores de la cultura y el arte, el carácter efímero de las innovaciones y el monopolio de las oportunidades para grupos reducidos de personas.

**UNDER THE SUGGESTIONS AND ACTIVITIES OF COMMON SEONGBUK ARTIST ROUNDTABLE, SEONGBUK-GU GOVERNMENT (THROUGH SEONGBUK CULTURAL FOUNDATION) HAS LAUNCHED SEVERAL POLICIES AND BUSINESS BASED ON DEMOCRACY AND ON THE CONSTRUCTION OF ACTIVE GOVERNANCE MODELS FOR ALL CITIZENS.**

### **3. Objetivos e implementación del proyecto**

#### **1.1. Objetivo principal y metas específicas**

El objetivo principal de la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk es formar y activar el ecosistema cultural sostenible y autónomo en el área de Seongbuk, ampliando así los derechos culturales de los ciudadanos y los valores de la democracia cultural, la diversidad, la gobernanza y la sostenibilidad.

Las otras metas del proyecto son: la composición y la vitalización del ecosistema de arte cultural local (más de 500 personas), la formación de ecosistemas de arte cultural por región (7 regiones), la creación de espacios culturales orientados a los residentes (6 espacios).

La Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk comenzó a operar en 2014 como una reunión autónoma de 4 artistas culturales en el área y ahora se ha transformado en la comunidad representativa de esta región de más de 300 personas que trabajan en conjunto sobre la base de la gobernanza civil, la autonomía, la democracia, la solidaridad y la diversidad.



La Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk es la comunidad de artistas culturales locales. Además, ha sido implementada como la organización de gobernanza cultural con la Fundación Cultural Seongbuk, la oficina Seongbuk-gu y otras instituciones públicas en el área de Seongbuk.

### 1.2. Fases

El proyecto se desarrolló en cinco fases, incluyendo: establecimiento de la fundación y planificación de una agenda basada en los recursos locales, la activación de una gobernanza compartida entre los residentes locales, los artistas culturales, las universidades y las instituciones públicas, la práctica y la promoción de la democracia local, y la creación de una estructura económica y social sostenible y autónoma.

### 1.3. Principales acciones realizadas

- **Sentar las bases.** Formación de red y esfera pública incluyendo la creación de 7 grupos de trabajo que pertenecen a la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk e incluyeron a residentes, artistas y organizaciones artísticas que participaron en la etapa inicial de planificación y se transforman en sujetos reales para construir un pueblo artístico.  
Fijar las bases de la gobernanza cultural: lanzamiento del Comité de la Ciudad Cultural Creativa de Seongbuk-gu, sanción de la ley para la ciudad creativa de Seongbuk-gu, participación del comité operativo de gobernanza de Seongbuk.
- **Planificación: desarrollo de agendas utilizando los recursos locales.** Concepción de los planes básicos para la política cultural de Seongbuk-gu y la Fundación Cultural de Seongbuk, la investigación sobre las principales políticas culturales locales. Planificación de los proyectos utilizando los recursos históricos liberales, artísticos y vivientes de Seongbuk-gu: diseño del programa de exhibición que utiliza el espacio local y el material visual liberal y programa de educación en arte cultural característico local, formulación de contenido de arte cultural que refleje la infraestructura regional, como obras de teatro y musicales realizados con historias locales.



- **Intermediación:** activación de la gobernanza entre los residentes locales, los artistas culturales, las universidades y las instituciones públicas. Las instalaciones públicas basadas en la cultura de Seongbuk-gu se utilizan y operan como espacio base para los artistas locales. Algunos ejemplos: Teatro de Arte del Cordón Miari, ahora operado en forma directa por los residentes y artistas locales; el Teatro de fábulas montañas Cheonjansan, que se convirtió en el principal teatro durante 3 años de debate y cooperación entre los residentes, la biblioteca y la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk, y el Seongbuk Dowon que era una casa desierta y descuidada por mucho tiempo que reconstituyeron como un espacio principal de arte visual.
- **Promoción:** práctica y promoción de la democracia del pueblo. Desarrollo del pueblo de arte: partió del <Grupo de trabajo para el desarrollo del pueblo de arte> de la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk y se descentralizó a las 7 regiones en 2017. Algunos festivales representativos en Seongbuk-gu tal como «Amigos de Nurimasil» han adaptado nuevos modelos de gobernanza basado en la cooperación y los valores de la diversidad cultural. Los instructores de arte local se reunieron en forma de cooperativa denominada "Maeul-on-Art" para compartir los temas de educación en las artes culturales, y conocer a mucha gente vinculada con la comunidad local que practica el arte y la cultura.

THE MAIN GOAL OF THE COMMON SEONGBUK ARTIST ROUNDTABLE IS TO FORM AND TO ACTIVATE A SUSTAINABLE AND AUTONOMOUS CULTURAL ECOSYSTEM IN SEONGBUK AREA.

- **Autosuficiencia:** creación de una estructura económica social sostenible y autónoma. La Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk ha establecido y respaldado las cooperativas culturales, las empresas sociales y las empresas municipales a través de diversas actividades locales. Mediante el aporte a diversos eventos culturales, festivales locales y proyectos de



de los mercados tradicionales, estas iniciativas contribuyen a la revitalización de la economía local más allá de las actividades económicas individuales. A largo plazo se planifica la promoción de la capitalización ciudadana.

En cooperación con la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk, la Oficina Seongbuk-gu y la ciudad de Seúl (Corporación de Vivienda y Comunidades de Seúl) establecieron y promovieron las políticas de apoyo residencial para artistas culturales creativos, jóvenes y entidades de innovación social, a fin de que puedan continuar con sus actividades estables en la región.

**BY MANAGING CULTURAL EVENTS, LOCAL FESTIVALS AND REVITALIZATION PROJECTS OF TRADITIONAL MARKET, THOSE INITIATIVES CONTRIBUTE TO THE REVITALIZATION OF LOCAL ECONOMY BEYOND THE INDIVIDUAL ECONOMIC ACTIVITIES. IN THE LONG RUN, CITIZEN CAPITALIZATION IS PLANNED TO BE PROMOTED.**

## 4. Impactos

### 1.1. Impactos directos

#### **Impacto en la política cultural y la administración cultural**

Las actividades y los proyectos de la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk modificaron la política cultural y la administración cultural de Seongbuk-gu, pasando de la toma de decisiones liderada por un organismo gubernamental a la toma de decisiones basadas en los ciudadanos y en una democracia deliberativa; de un método de promoción comercial mediante la tercerización a organizaciones externas a los métodos de planificación directa y operación con los residentes locales y las comunidades; de la estructura de política basada en los resultados que miden el rendimiento



cuantitativo de los negocios a la estructura de política orientada al proceso que intercambia valores de negocios y da vueltas sobre la sostenibilidad; y de la orientación política para abordar la cultura como una herramienta para la gestión urbana" a la orientación política para abordar la cultura como principio y objetivo de la gestión urbana.

### **Impacto en el ecosistema cultural**

Históricamente, diversos artistas culturales han vivido y trabajado en el área de Seongbuk, pero no se han movido en actividades individuales. Mediante las actividades de la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk, se estableció un ecosistema de arte cultural integrado, se formaron grupos y asambleas vinculadas con el arte cultural, hubo intercambio y cooperación entre individuos, organizaciones y empresas y se sentaron las bases de la gobernanza con los gobiernos locales.

Como resultado de ello, los actores culturales de la ciudad y la comunidad han identificado el valor y el potencial de las actividades culturales locales y participan activamente en ellas. En particular, la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk proveyó oportunidades concretas para mejorar no solo las actividades de arte cultural, sino el entorno de vivienda, la creación de empleo y las actividades económicas con actividades artísticas y culturales. Además, se está ampliando la solidaridad social para solucionar diversos problemas de la comunidad local.

#### **1.2. Evaluación**

La mayoría de las actividades propuestas por la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk se desarrolló considerando un mecanismo de evaluación basado en las perspectivas culturales.

Se propone continuamente la evaluación y comentarios basados en el "Sistema de evaluación del impacto de la cultura de la Ley Básica de Cultura" y en el "Sistema de evaluación del impacto de la cultura de la ciudad de Seúl" que el gobierno coreano ha institucionalizado legalmente por las sugerencias de los miembros de la Mesa Redonda.



El sistema de evaluación del impacto cultural se basa en los siguientes indicadores:

- **Derechos culturales:** Los derechos a la nostalgia (como ser la infraestructura cultural, accesibilidad, los programas de nostalgia, el desarrollo de público, etc.), los derechos de participación (como los programas de participación, la educación en las artes, la formación de la cultura comunitaria, el presupuesto y la participación en la planificación, etc.), los derechos al paisaje y ambientales (como el derecho al futuro, la innovación, la armonía con la comunidad, el respeto al medio ambiente, etc.) y la composición de infraestructura (personal básico, instalaciones básicas, finanzas básicas).
- **Diversidad cultural:** diversidad ciudadana (multiculturalismo, jerarquía, etc.), aceptación de las diferencias (género, edad, discapacidad, región, etc.), identidad (preservación del entorno cultural, herencia de cultura tradicional, singularidad de la cultura local, etc.)

### 1.3. Factores clave

La Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk planificó, propuso y cooperó con Seongbuk-gu (Fundación Cultural de Seongbuk) desde la idea básica de la política y gobernanza culturales hasta los programas detallados de actividades e implementó exitosamente los proyectos fijados como objetivo para cada etapa.

- Establecimiento de un ecosistema cultural y artístico para la participación de los residentes mediante organizaciones de origen público, denominado Fundación Cultural Seongbuk
- Transformación de un espacio básico de la comunidad local mediante la revitalización cultural y la innovación operativa de los principales espacios culturales que fueron abandonados durante mucho tiempo.
- Establecimiento de gobernanza y comunidad que combina el arte local con los desarrollos de ciudades.
- Promoción de un programa respetuoso de los residentes mediante la consolidación del modelo de gobernanza y el profesionalismo en los festivales, educación en artes culturales y el programa de arte viviente.

- Promoción del espíritu de la comunidad civil y la civildad mediante las artes culturales para practicar la democracia cultural.

#### **1.4. Continuidad**

**Sostenibilidad interna:** la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk: la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk está expandiendo su propia estructura de patrocinio y obligaciones, y su intención es revitalizar las actividades financieras conjuntas con el objetivo de establecer una fundación local privada a largo plazo.

**Sostenibilidad de las organizaciones por agenda y tema:** hasta el momento, la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk ha garantizado su propio sistema operativo y ha cambiado a organizaciones, cooperativas y empresas sociales para garantizar la sostenibilidad. Si bien existen diferencias por organización, han crecido los miembros y participantes y han tenido éxito para encontrar modelos centrales de negocios que resultan adecuados para sus respectivas identidades.

**Sostenibilidad de la Gobernanza Cultural entre la Mesa Redonda Común de Artistas de Seongbuk y el gobierno de Seongbuk-gu (Fundación Cultural Seongbuk):** Expansión de la base de gobernanza en Seongbuk-gu más allá de la política cultural: activación de la gobernanza de Seongbuk; Fortalecimiento de la fundación de la gobernanza del Comité de la Ciudad Cultural Creativa como estructura decisora de política cultural en Seongbuk-gu ; Fortalecimiento de la base de gobernanza de la junta directiva y del equipo de cooperación cultural local como estructura decisoria de la Fundación Cultural Seongbuk; Fortalecimiento de la estabilidad y sostenibilidad de la Actividad de Consignación del Espacio Cultural de Sungbuk-gu; y Promoción de la capitalización de los ciudadanos y expansión de las operaciones de consignación para las empresas núcleo.

## **5. Información adicional**

La ciudad de Seongbuk, Seúl, fue candidata a la tercera edición del “Premio Internacional CGLU - Ciudad de México - Cultura 21” (noviembre de 2017 y mayo de 2018). El jurado del premio elaboró su informe final en junio de 2016 y pidió que la Comisión de Cultura de CGLU difundiera este proyecto como una práctica ejemplar de la implementación de la Agenda 21 de la Cultura.

Este artículo fue redactado por 3 personas de Seongbuk, Seúl, República de Corea.

Park Hyun-jin, Director de la Fundación Cultural de Seongbuk

Lee Won-jae, 1o. copresidente de la Mesa Redonda Común de Artista de Seongbuk

Kim Ji-hee, 4o. copresidente de la Mesa Redonda Común de Artista de Seongbuk

Contacto: [lien@sbculture.or.kr](mailto:lien@sbculture.or.kr)

[sb.roundtable@gmail.com](mailto:sb.roundtable@gmail.com)

Sitio web: [www.seongbuk.go.kr](http://www.seongbuk.go.kr)

[www.sbculture.or.kr](http://www.sbculture.or.kr)

[www.facebook.com/sb.roundtable](http://www.facebook.com/sb.roundtable)